

## ANÁLISIS CRÍTICO DE LA BIBLIOGRAFÍA ESPAÑOLA DE F. W. J. SCHELLING

ILIA GALÁN

Profesor visitante Universidad Carlos III

**Resumen:** Análisis crítico de la bibliografía completa en España hasta 1998 de y sobre F. W. J. Schelling en castellano. Schelling, el máximo representante teórico del movimiento romántico alemán y uno de los autores fundamentales del idealismo germánico, apenas tiene ediciones en español hasta los años 60 de este siglo. En los años 70 no se publica nada y en las últimas dos décadas se han multiplicado las ediciones en cantidad y calidad.

**Palabras clave:** Schelling, Bibliografía, Idealismo alemán, Romanticismo.

**Abstract:** This paper presents a critical analysis of the complete bibliography in the Spanish language, up to 1998, of and about F. W. J. Schelling. There are hardly any editions in Spanish before the 1960s of Schelling, the most theoretical representative of the German Romantic movement and one of the fundamental authors of German idealism. In the 1970s nothing was published but in the last two decades there has been a notable increase both in the quantity and quality of publications.

**Keywords:** Schelling, Bibliography, German idealism, Romanticism.

### 1. INTRODUCCIÓN

El presente artículo recoge toda la bibliografía existente hasta 1998 sobre Schelling (máximo representante teórico del movimiento romántico alemán y uno de los autores fundamentales del idealismo germánico junto a Hegel y a Fichte). Se excluyen las ediciones latinoamericanas —por otra parte apenas existentes— salvo las que fueron distribuidas en España. Se excluyen los textos publicados únicamente en internet. El orden expositivo que se sigue es el de la cronología de cada una de las ediciones.

## 2. ESCRITOS DE FRIEDRICH WILHEM JOSEPH SCHELLING

- *Bruno o sobre el principio divino y natural de las cosas*. Friedrich W. J. Schelling; traducción de Antonio Zozaya. Madrid, Imprenta Angulo, 1887. Edición poco rigurosa, sin aclarar las fuentes de la traducción, del diálogo de Schelling editado en 1802 acerca de la relación entre lo divino y el arte.
  
- *Filosofía del arte*. Friedrich W. J. Schelling. Traducción de Elsa Tabernig y estudio preliminar de Eugenio Pucciarelli. Buenos Aires, Editorial Nova, 1949, 350 pp., 20 cm.  
 Traducción directa del alemán aceptable, aunque no completamente rigurosa. No cita las fuentes. Estudio general de 31 páginas sobre la filosofía del arte del autor. Contiene 7 láminas. Edición única de un texto que, siendo la temática de gran actualidad, no ha sido nunca reeditado y es difícil de encontrar. Originalmente fueron editados en 1803.
  
- *Sobre la esencia de la libertad humana*. Friedrich W. J. Schelling; traducción de José Rovira Armengol. Buenos Aires, Nova, 1950. Difícil de encontrar y escasamente distribuida. La traducción es mejorable; sin aparato crítico. El tema del texto de Schelling, editado en 1809, es el estudio de los problemas teóricos que se dan entre Dios, el panteísmo, y la libertad humana.
  
- *La relación de las artes figurativas con la naturaleza*. Friedrich W. J. Schelling; traducción directa del alemán e introducción de Alfonso Castaño Piñán; Buenos Aires, Aguilar, 1954 (primera edición)-1980 (quinta edición), 71 pp. Incluye una introducción de la vida y obra del autor a cargo del mismo traductor, de carácter divulgativo. La traducción sacrifica en algún momento la literalidad del texto a la comprensión en castellano y adolece en algún momento de falta de rigor, sin ser, sin embargo incorrecta.  
 El texto de Schelling trata, como su título indica, de la relación del arte con la naturaleza, en el marco de la polémica sobre la imitación de la naturaleza que se dio en el romanticismo alemán. Es una conferencia editada en 1807.
  
- *Bruno*. Friedrich W. J. Schelling. Traducción de Hilario R. de Sanz. Buenos Aires, Losada, 1957, 155 pp.

Edición de la obra de análogo título citada más arriba y académicamente mejorable tanto en la traducción como en la presentación de la obra. No se citan las fuentes de la traducción ni de qué lengua se realiza.

- *Lecciones sobre el método de los estudios académicos*. Friedrich W. J. Schelling. Traducción de Elsa Tabernig, Buenos Aires, Losada, 1969. Difícil de encontrar en España.

- *Sobre la esencia de la libertad humana y los temas con ello relacionados*. Friedrich W. J. Schelling; traducción de Arturo Altman y estudio preliminar de Carlos Astrada. Buenos Aires, Juárez, 1969.

Traducción del texto de análogo título arriba indicado pero con un estudio de C. Astrada hasta la p.66, sin aparato crítico. La traducción, de 118 páginas, sin referencias académicas, aunque más o menos correcta.

- *Lecciones sobre el método de los estudios académicos*. Friedrich W. J. Schelling; edición, traducción y notas de María Antonia Seijo Castroviejo; Madrid, Editora Nacional, 1984. 190 p.; 21 cm. Colección: Clásicos para una biblioteca contemporánea. Pensamiento, n.º 33.

Incluye una introducción de 52 páginas en la que se hace un estudio de la época, vida, pensamiento e influencia posterior del autor. Introducción clara y bien documentada.

El escrito, de 129 páginas, bien traducido, trata de la independencia de la ciencia y su método, así como de la interdisciplinariedad y del individuo que ejercita la creación como algo artístico.

- *Cartas sobre criticismo y dogmatismo*. Friedrich W. J. Schelling; Introducción de J. L. Villacañas y M. Ramos Valera; traducción de J. L. Villacañas, Valencia, Gules, 1984, 147 pp., 24 cm.

Incluye una correcta introducción de 58 páginas. La traducción directa del alemán es fluida y se decanta por la claridad en castellano de este texto de 1795, sin ser por ello incorrecta.

- *La relación del arte con la naturaleza*. Friedrich W. J. Schelling; traducción e introducción de Alfonso Castaño Piñán; Madrid, Sarpe, 1985, 115 pp., 19 cm. Colección: Los grandes pensadores, n.º 68.

Reedición de la anterior obra de análogo título, con una leve modificación del título. Incluye una breve biografía, con la temática que trata la obra y el autor, así como un breve bibliografía al estilo de lo que la colección ofrece como estándar, de 24 páginas a lo que se añade una interpretación crítica del mismo de 19 páginas, en la que trata algunas cuestiones particulares de manera divulgativa.

- *Bruno o sobre el principio divino y natural de las cosas*. Friedrich W. J. Schelling; introducción y traducción de Francesc Pereña, Barcelona, Orbis, 1985, reedición en 1986, 120 pp., 20 cm para 1.ª edición, 21 cm en la 2.ª. Colección: Historia del pensamiento, n.º 92.

Correcta traducción e introducción de siete páginas con breve apunte biográfico del texto arriba mencionado.

Hay otra edición del mismo texto y con idéntico formato en la misma editorial en Buenos Aires, Orbis, 1985.

- *Antología*. Friedrich, W. J. Schelling; edición y traducción de José L. Villacañas Berlanga; Barcelona, Península, 1987. 344 p.; 20 cm. Colección: Textos cardinales, n.º 6.

Contiene un estudio denso de 23 páginas sobre la temática de Fichte y sus diferencias con Schelling respecto a la Unidad y la Totalidad, a cabo de J.L. Villacañas. Añade dos páginas de bibliografía y una cronología breve. La traducción directa del alemán, correcta, no sigue la edición del hijo de Schelling sino la de M. Schröter.

La antología se compone de textos amplios que ocupan 303 páginas, y pertenecen mayormente a la época de Jena (1799-1803):

- *Sistema del Idealismo Transcendental*. 1800. (Fragmento)
- *Kant*. 1804. (Breve necrológica completa)
- *Filosofía del arte* (Fragmento) 1803
- *Filosofía y religión*, 1804.
- *Presentación del Empirismo filosófico*, 1830
- *Tratado sobre la fuente de las verdades eternas*, 1850.

Con ello se pretende dar una idea general para la divulgación del autor, aunque no son textos anotados críticamente ni con referencias a la paginación original, sino que siguen el estilo de la colección.

- *Sistema del Idealismo transcendental*. Friedrich W. J. Schelling; traducción, prólogo y notas de Jacinto Rivera de Rosales y Virginia López Domínguez. Barcelona, Anthropos, 1988.

Rigurosa introducción de 84 páginas académicamente impecables sobre el autor y su obra, índice cronológico de 5 páginas y 7 páginas de bibliografía. Traducción directa del alemán excelente con la numeración original de la edición canónica del hijo de Schelling.

- *Investigaciones filosóficas sobre la esencia de la libertad humana y los temas con ello relacionados*. Friedrich W. J. Schelling; edición bilingüe, traducción de Helena Cortés y Arturo Leyte. Introducción de Volker Rühle y Arturo Leyte, Barcelona, Madrid, Anthropos, Ministerio de Educación y Ciencia, 1989, 326 pp., 20 cm.

Excelente edición, rigurosa y académicamente impecable, con estudio inicial de 43 páginas sobre el autor y la obra tratadas y amplia bibliografía. Rigurosa traducción directa del alemán que, en los casos en los que necesita distanciarse del texto para que sea más comprensible en castellano tiene al lado el original para contrastar.

- *Experiencia e historia: escritos de juventud*. Friedrich W. J. Schelling. Traducción directa del alemán por José Luis Villacañas. Madrid, Tecnos, 1990, 264 p. 13x21 cm. Buena edición.

- *Lecciones muniqueas para la historia de la filosofía moderna*. F. W. J. Schelling. Traducción de Luis Santiago Guervós; revisión y puesta a punto, I. Falgueras, J.L. del Barco y Juan A. García González; estudio introductorio de Ignacio Falgueras Salinas; Málaga, Edinford, 1993, 287 pp., 23 cm.

Incluye cronología y registro de las obras de Schelling por J.A. García González, de 11 páginas.

El estudio introductorio de Ignacio Falgueras, de 81 páginas, analiza el pensamiento de Schelling en relación con la modernidad en una singular interpretación.

El escrito de Schelling, de 184 páginas, trata sobre la Historia de la Filosofía Moderna, en la que estudia a Descartes, Spinoza, Leibniz, Wolf, Kant, Fichte y Jacobi.

La traducción directa del alemán es rigurosa, así como la edición en general, y si hay algún problema de comprensión sintáctica se debe al original en alemán ya que se trata de apuntes de las lecciones que tomaron los alumnos de Schelling y de ahí los pequeños problemas de expresión del escrito.

- *Cartas sobre dogmatismo y criticismo*. Friedrich W. J. Schelling; estudio preliminar y traducción de Virginia Careaga. Madrid, Tecnos, 1993, con reedición en 1995, 104 pp., 18 cm. Colección: Clásicos del pensamiento, n.º 95.

Incluye 8 páginas de introducción general sobre Schelling y el libro, así como una muy breve bibliografía preliminar. La traducción directa del alemán sigue, como es habitual, la edición canónica de la obra completa editada por el hijo de Schelling pero reordenada luego por Manfred Schröter, con párrafos numerados; es rigurosa aunque a veces de difícil lectura por ser extremadamente fiel al texto alemán.

- *Escritos sobre filosofía de la naturaleza*. Friedrich W. J. Schelling; estudio preliminar, traducción y notas de Arturo Leyte, Madrid, Alianza Editorial, 1996, 280 pp., 20 cm.

La introducción, de 43 páginas, es académicamente rigurosa, lo mismo que la traducción directa del alemán, cotejada incluso con los volúmenes editados de la edición crítica de la Academia.

Los textos traducidos sobre el tema expuesto en el título son los siguientes escritos breves:

- *Introducción a ideas para una filosofía de la naturaleza*. (1797)
- *Introducción al proyecto de un sistema de filosofía de la naturaleza o sobre el concepto de física especulativa y la organización interna de un sistema de esta ciencia*. 1799.
- *Deducción general del proceso dinámico o de las categorías de la física*. 1800.
- *Sobre el verdadero concepto de la filosofía de la naturaleza y la forma adecuada de resolver los problemas que plantea*. 1801

- *Disertación sobre la fuente de las verdades eternas*. Friedrich W. J. Schelling; traducción de Rogelio Rovira, Madrid, Facultad de Filosofía de la Universidad Complutense, 1997, 25 pp., 21 cm.

La traducción, directa del alemán, es académicamente rigurosa. El texto, una conferencia de 1850, versa sobre las verdades eternas y Dios.

### 3. LITERATURA FILOSÓFICA SOBRE F. W. J. SCHELLING

- *La filosofía del Idealismo alemán. Fichte, Schelling y los románticos*. 2 vols. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1960. Trad. De Hernán Zucchi (vol.11) y Emilio Estiú (vol.21). Schelling es estudiado en el volumen 11, págs. 166-246. Profundo y accesible estudio del tema.

- *El asalto a la razón: la trayectoria del irracionalismo de Schelling hasta Hitler* György Lukács. Traducción del francés por Wenceslao Roce, Barcelona, Grijalbo, 1978. Controvertida interpretación que culpa a Schelling del irracionalismo que desembocó en el nazismo.

- *Diferencia entre los sistemas de filosofía de Fichte y Schelling* G.W.F. Hegel. Traducción de Juan Antonio Rodríguez Tous. Madrid, Alianza Editorial, 1989, 166 pp., 20 cm.

Incluye una introducción del traductor de 47 páginas algo retórica. Corregido por Félix Duque, el texto está correctamente traducido e incluye un extenso aparato crítico, con la numeración canónica original. Añade 6 páginas de bibliografía y 43 páginas de notas. Traducción directa del alemán rigurosa.

Clásico estudio de Hegel cuando era considerado discípulo de Schelling, 1801 que analiza las diferencias entre el que a su vez había sido considerado en cierto modo discípulo de Fichte y el mismo Fichte. Es a su vez uno de los primeros escritos de Hegel.

- *La última orilla (Introducción a la Spätphilosophie de Schelling)*. Manuel F. Lorenzo. Prólogo de Gustavo Bueno. Oviedo, Pentalfa, 1989, 396 pp., 21 cm. Colección: Historia de la Filosofía.

Interpretación original y quizá demasiado forzada del último Schelling como un autor materialista, utilizando la *Naturphilosophie* pero no la *Öffenbarungphilosophie*. Está bien anotada y es rigurosa respecto a los textos. El estudio de Gustavo Bueno en defensa del materialismo tiene 47 páginas. Incluye 13 páginas de bibliografía mayormente en alemán.

- *Diferencia entre los sistemas de filosofía de Fichte y Schelling*. G. W. F. Hegel; traducción, estudio preliminar y notas de M<sup>0</sup> del Carmen Paredes Martín. Madrid, Tecnos, 1990, 170 pp. Colección: Clásicos del pensamiento, n.º 71.

Incluye 50 páginas de introducción al texto y al autor en general así como una bibliografía de 6 páginas. Buena traducción directa del alemán y rigurosa anotación canónica del original.

- *Ontología de la razón en el último Schelling: sobre la "Introducción a la filosofía de la revelación"*. Juan Cruz Cruz, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 1993, 166 pp., 22 cm. Colección Cuadernos de Anuario Filosófico, Serie Universitaria, n.º 8.

Complejo estudio, contrastado con la filosofía tomista y con Descartes y Kant que enfrenta a la religión cristiana con la cuestión de la religión relevada que plantea Schelling, al cual, al final, desde presupuestos escolásticos se le critica no haber resuelto el problema fe-razón y haberse equivocado.

- *Schelling (1775-1854)*. Virginia López Domínguez; Madrid, Ediciones del Orto, 1995, 94 pp., 17 cm. Colección Biblioteca Filosófica.

Librito breve y pequeño adaptado al formato propio de la colección con pretensiones de manual. Contiene datos biográficos y de época, algunas arduas disquisiciones sobre la filosofía del autor que la estudiosa considera fundamentales, con estilo apasionado. Adjunta una breve bibliografía de dos páginas e incluye una breve selección de textos que ella misma traduce de 39 páginas.

- *Schelling: apuntes biográficos*. Raúl Gutiérrez Bustos, Málaga, Edinford, 1990, 224 pp., 13 x 23 cm. Incluye un breve prólogo de tres páginas de Ignacio Falgueras.

Se trata de una biografía sobre el autor, bien documentada, que rellena el hueco editorial en castellano, ya que no había ninguna monografía biográfica anterior a ésta.

- *Más allá de la teoría: los primeros escritos de Schelling (1794-1799)*. Concepción Diosdado Gómez. Sevilla, Kronos, 1997, 214 pp., 22 cm. Colección: KU; n.º 3, Filosofía.

Estudio que reelabora una tesis doctoral y que analiza la vida y la filosofía del autor diacrónicamente. Incluye breve bibliografía en castellano y otras lenguas.

- *Las épocas de Schelling*. Arturo Leyte. Tres Cantos (Madrid), Akal, 1998, 86 pp., 24 cm. Estudio riguroso de sus épocas y su evolución en un breve cuadernillo.
- *El romanticismo: F. W. J. Schelling o el arte divino*. Ilia Galán, Madrid, Endymion, 1998 (En prensa). Estudio basado en una tesis doctoral, a partir de los textos de Schelling, que sigue su pensamiento en sus relaciones con la naturaleza y la idea de Dios. Establece la influencia de este autor en el arte contemporáneo y los problemas que su concepción estética ha suscitado.

#### 4. LITERATURA GRIS

##### A) ACTAS DE CONGRESOS PUBLICADAS

- *Los comienzos filosóficos de Schelling*. Edición de Ignacio Falgueras, Málaga, Servicio de Publicaciones, Universidad de Málaga, 1988, 158 pp., 21 cm.  
Conjunto de textos que sirvieron como ponencia en el simposio internacional organizado por la Cátedra de Historia de la Filosofía Moderna y Contemporánea en el Centro de Formación de la Fundación Hans Seidel en Marbella, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 1985. Los escritos publicados en su lengua original —español, inglés, francés, y alemán— son:
- Jean François Courtine: *Tragedie et sublimité. L'interpretation speculative de l'Oedipe-Roi au seuil de l'Idealisme allemand*. 13 pp.

- Ignacio Falgueras: *La noción de sistema en Schelling*, 35 pp.
- Harald Holz: *Neuplatonische Konzepte im Denken des frühen Schellings*, 11 pp.
- Friedrich Kaulbach: *La estética de Kant y la filosofía del arte de Schelling* (trad. por Luis de Santiago Guervós), 15 pp.
- Oswaldo Market: *La versión schellingniana de la teoría de la subjetividad de Fichte*, 23 pp.
- Thomas O'Meara: *Revelation in Schellings Lectures on Academic Studies*, 23 pp.
- Xavier Tilliette: *Los comienzos de Schelling: lo Absoluto y la intuición intelectual*, 13 pp.

Los artículos en conjunto son de gran calidad, ya que, algunos están escritos por los expertos reconocidos mundialmente en la materia: Tilliette, Market, Kaulbach, etc.

#### B) TESIS DOCTORALES (EDITADAS O NO)

Incluye las que estudian temáticas más amplias en las que Schelling aparece incluido, debido a la escasez de tesis. Se incluyen exclusivamente las tesis doctorales catalogadas desde 1976.

- *La crítica interna del idealismo en la filosofía del segundo Schelling*. Francesc Pereña Blasi (Microforma), Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, 1987. 4 microfichas (VII, 303 fotogramas): negativo; 11x15 cm + 1v. (8 pp.).

Se trata de la tesis doctoral microfilmada, pero no editada en papel, salvo el resumen inicial, siguiendo el estilo de la colección que edita la universidad.

- *Derecho Natural y Revolución: la polémica de la Filosofía Política en la época de Fichte (1793-1797)*. Faustino Oncina Coves. Valencia. Universitat de Valencia. Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación. 1989.
- *Sujeto y Naturaleza en la Filosofía del primer Schelling*. M. Concepción Diosdado Gómez, Sevilla, Universidad de Sevilla, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, 1990.

- *Naturaleza o Arte o Dios (Schelling) Deus vel ars sive natura*. Javier Díez Galán, Madrid, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Universidad Complutense, 1991. Director: Oswaldo Market.
- *El problema del ser en los orígenes del idealismo alemán. La cuestión del primer principio en Fichte y Schelling*. Vicente Serrano Marín, Madrid, Universidad Complutense, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, 1995. Director: Oswaldo Market.
- *La relación entre religión y filosofía en el pensamiento de J. W. F. Schelling: un estudio sobre la teoría de las potencias*. María José de Torres Gómez-Pallete. Bellaterra (Barcelona), Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1993. Colección: tesis doctorales. En microfilm, con un resumen en inglés, y un cuadernillo con breve resumen. Investiga la relación entre mitología y cristianismo.
- *Filosofía de la música romántica. La polémica filosófico-musical del romanticismo alemán entre la música pura y la música programática*. M. Magdalena Polo Pujadas, Barcelona, Universidad de Barcelona, Facultad de Filosofía, 1997. Director: Miguel Morrey Farre.

## 5. CONCLUSIONES

Después de dos siglos de vigencia en la historia de la filosofía, Schelling, siendo un clásico, apenas, según puede verse, tiene traducciones al español. Solamente en los últimos años se ha incrementado el interés editorial por este autor, aunque con ediciones a veces en editoras de escasa distribución. Sin embargo, se percibe un aumento en el rigor de las traducciones y de las publicaciones, cada vez mejores, desde el punto de vista académico, así como mejor documentadas. Si Schelling fue prácticamente ignorado en España hasta hace quince años, se nota un incremento de los estudiosos que investigan su vida y obras tanto en cantidad como en calidad. Asimismo, los estudios monográficos sobre el mismo, hasta hace diez años eran prácticamente inexistentes en nuestra lengua. Sólo en los últimos años se aprecia una mayor profusión de trabajos y escritos con dos focos especialmente definidos, la Facultad de Filosofía de Málaga, con la escuela de I. Falgueras y J. L. Villacañas, y la Universidad Complutense de Madrid, con la escuela de Oswaldo Market.